

DESCRIPTION
Series 300 are direct operated, heavy duty 3/2 AC-solenoid valves with resilient seats and plastic discs. The solenoid valves have universal, normally closed or normally open operation. The valve body is brass.

INSTALLATION
ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment must be mounted vertical with solenoid upright. Connect piping to valve according to markings on valve body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.
CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If a pipe, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION
In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO 4400 (when correctly installed this connection provides IP 65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE
Before pressurising the system, first carry out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metallic click signifying the solenoid operation.

SERVICE
Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION
The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE
Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY
Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Remove retaining clip and slip coil off solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove the spring washer.
- Unscrew both disc guide caps and remove the O-rings, the upper and the lower springs and the upper and lower discs and disc stems. CAUTION: Tag springs and discs or keep them apart as they are not interchangeable and must be returned to their original location.
- Use a thin wall socket wrench to unscrew both seats.
- Unscrew the solenoid base sub-assembly and remove its O-ring. Unscrew the end cap and the bearing screw, and remove their O-rings, then slip the core/spring assembly from the lever. Pull out the lever through the end cap opening.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY
Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace all O-rings.
- Insert the lever through the end cap opening, hook it into the core/spring assembly and replace the bearing screw. Then torque end cap according to torque chart.
- Torque both seats according to torque chart.
- Replace lower and upper disc stems, discs and springs (the lower spring is the weaker of the two), and torque both disc guide caps according to torque chart.
- Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart.
- Install spring washer, coil and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

For additional information visit our website: www.asco.com

DESCRIPTION
Les vannes de la série 300 font partie de la gamme des électrovannes 3/2 AC, à commande directe, gros rendement, avec des sièges élastiques et disques en plastique. Les électro-vannes fonctionnent de manière universelle, normalement fermée ou normalement ouverte. Le corps est en bronze.

MONTAGE
Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Ces appareils doivent être montés verticalement, la vanne vers le haut. Connecter le câblage à l'électrovanne selon les indications indiquées sur le corps de l'électrovanne.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccorde-ment indiqué sur le corps, l'étiquette ou le notice.
ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Né pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE
Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.
ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débrochables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solidaires du boîtier, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

MISE EN SERVICE
Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'électrovannes, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le « clic » métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT
La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT
Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN
L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réflexion. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE
Démonter de façon méthodique, sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Oter le clip de maintien et faire glisser le sous-ensemble base de solénoïde. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut. Ôter la rondelle élastique.
- Dévisser les deux bouchons-guide du disque et ôter les joints toriques, les ressorts supérieurs et inférieurs et les disques supérieurs et inférieurs ainsi que les tiges des disques. ATTENTION: Marquer les ressorts et les disques et les mettre de côté car ils ne sont pas interchangeables et ils doivent être remplacés à leur emplacement de départ.
- Utiliser une fine clé à pipe murale pour dévisser les deux sièges.
- Dévisser le sous-ensemble de base de la tête magnétique et ôter son joint torique. Dévisser le joint torique et la vis de support, puis ôter leurs joints toriques et faire glisser le montage noyau/ressort hors du levier. Extraire le levier à travers l'ouverture du bouchon.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE DE LA VANNE
Remonter en sens inverse.

- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer tous les joints toriques.
- Insérer le levier à travers l'ouverture du bouchon, l'accrocher dans le montage noyau/ressort et replacer la vis de support.
- Puis raccorder le bouchon selon le schéma de couple.
- Raccorder les deux sièges selon le schéma de couple.
- Replacer les tiges des disques inférieurs et supérieurs, les disques et les ressorts (le ressort inférieur est le plus fragile des deux) et raccorder les deux bouchons des disques selon le schéma de couple.
- Remplacer le sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder en suivant le schéma de couple.
- Installer la rondelle élastique, la bobine et le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Web: www.asco.com

BESCHREIBUNG
Bei der Baureihe 300 handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Wechselstrom-Magnetventile mit federnden Ventiltzilen und Ventiltellern aus Kunststoff für den Einsatz in rauen Umgebungen. Die Magnetventile sind für drei Betriebsarten geeignet: universal, normal geschlossen und normal geöffnet. Das Ventillagehäuse ist aus Messing.

EINBAU
Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rück-sprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschickt und innen gereinigt werden. Das Ventil muß vertikal und mit dem Magnet-kopf aufrecht montiert werden. Leitungen entsprechend den Markierungen am Ventillagehäuse mit dem Ventil verbinden.

Die Rohrleitungssysteme sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

VORSICHT:

- Vor Beginn der Arbeiten an Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzmaßnahmen oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt ansetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungssysteme sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.
VORSICHT:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vor schriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabelführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossene Kabelenden.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet)
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabelführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossene Kabelenden.

INBETRIEBNAHME
Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB
Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb aus-gerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichen Magnetventilen sollte vom Installateur ein Schutz vorgese-hen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHEMISSION
Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräusch-pegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG
Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Ventil vor der Inbetriebnahme, wobei sich die Zeilabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteil-sätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

VENTILDEMONTAGE
Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosions-zeichnungen zu identifizieren.

- Kammerhalterung entfernen und Spule von Haltemutter abziehen. ACHTUNG: Die Kammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern. Federische entfernen.
- Beide Ventilleiterführungen kappen los-schrauben und Dichtungs-ringe, obere und untere Feder, obere und unteren Ventilteller sowie obere und unteren Ventiltischlitz ausbauen. ACHTUNG: Feder und Ventilteller kennzeichnen oder getrennt verfahren, da sie nicht gegeneinander austausch-bar sind und wieder in ihrer ursprünglichen Position eingebaut werden müssen.
- Die beiden Ventiltitze mit Hilfe eines dünnwandigen Steck-schlüssels los-schrauben.
- Haltemutter los-schrauben und zugehörigen Dichtungsring entfernen. Endkappe und Lagerschraube los-schrauben und zugehörige Dichtungsringe entfernen, dann Magnetanker/Federbaugruppe vom Hebel abziehen. Hebel durch die End-kappenöffnung herausziehen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

VENTILZUSAMMENBAU
Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeich-nungen zu identifizieren und anzurorden.

- HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren. Alle Dichtungsringe wieder einsetzen.
- Hebel durch die Endkappenöffnung einsetzen, in die Magnet-anker/Federbaugruppe einhaken und Lagerschraube wieder montieren. Endkappe entsprechend den Angaben im Drehmo-mendiagramm anziehen.
- Die beiden Ventiltitze entsprechend den Angaben im Drehmo-mendiagramm anziehen.
- Obere und unteren Ventiltischlitz, obere und unteren Ventilleiter und obere und untere Feder (die untere Feder ist die schwächere der beiden) wieder montieren und beide Ventilleiterführungen kappen entsprechend den Angaben im Drehmomentendiagramm anziehen.
- Haltemutter wieder einsetzen und entsprechend den Angaben im Drehmomentendiagramm anziehen.
- Federische, Spule und Haltemutter montieren.
- Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzu-stellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: www.asco.com

DESCRIPCION
La Serie 300 está formada por válvulas de solenoide de AC, de 3/2, de accionamiento directo, uso industrial con asientos duros y discos de plástico. Las válvulas de solenoide son de funcionamiento universal, normalmente cerradas o normal-mente abiertas. El cuerpo de la válvula es de latón.

INSTALACION
Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo debe instalarse verticalmente con el solenoide vertical. Conecte la tubería a la válvula según indican las marcas del cuerpo de la válvula.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indi-cado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.
PRECAUCION:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Se debe utilizar cinta, pasta, spray y otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requirirse conexiones eléctricas, estas serán realiza-das por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.
PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales electrónicos deben estar apretados ade-cuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión escalada "PG".
- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA
Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, energice la bobina unas cuantas veces y oír un « clic » metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO
El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

DESMONTAJE DE LA VALVULA
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

- Retire el clip de sujeción y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCION: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
- Desatornille ambos casquillos guía de los discos y retire las juntas, los resortes superior e inferior, los discos superior e inferior y las espigas de los discos. PRECAUCION: Identifique los resortes y discos o guárdelos separados, ya que no son intercambiables y deben volver a colocarse en su posición original.
- Utilice una llave de cubo de pared delgada para desatornillar ambos asentios.
- Desatornille la base auxiliar del solenoide y retire la junta. Desatornille el casquillo del extremo y el tornillo del rodamiento y retire las juntas, a continuación deslice el cono del núcleo/resorte desde la palanca. Tire de la palanca a través de la abertura del casquillo del extremo.
- Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar todas las juntas.
- Introduzca la palanca a través de la abertura del casquillo del extremo, engánchela en el conjunto del núcleo/resorte y vuelva a colocar el tornillo del rodamiento. A continuación apriete el casquillo del extremo según el cuadro de apriete.
- Apriete ambos asentios según el cuadro de apriete.
- Vuelva a colocar las espigas de los discos superior e inferior, los discos y los resortes (el resorte inferior es el más débil de los dos) y apriete ambos casquillos guía de los discos según el cuadro de apriete.
- Vuelva a colocar la base auxiliar del solenoide y apriete según el cuadro de apriete.
- Instale la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: www.asco.com



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
Leva e disco a comando diretto, per impieghi gravosi.
da 1/8 a 3/8



IT

DESCRIZIONE
Le elettrovalvole della serie 300 sono del tipo a comando diretto, per impieghi gravosi 3/2 AC con sedi resilienti e dischi in plastica. Le elettrovalvole sono del tipo universale normalmente chiuse o normalmente aperte. Il corpo della valvola è in ottone.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. L'attrezzatura deve essere montata in posizione verticale e con il solenoide diritto. Collegare i tubi alla valvola in base ai contrassegni sul corpo della valvola.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile allato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazioni sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elet-trica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

- I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:
 - Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
 - Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
 - Bobine con filo o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Nel caso delle elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina. Uno scatto metallico segnala l'entrata in funzione del solenoide.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzio-namento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettro-valvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Smontare la clip di fissaggio e sfilare la bobina dal gruppo canotto. ATTENZIONE: Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
2. Svitare entrambi i terminali della guida del disco e smontare gli anelli di ritenuta, le molle superiore e inferiore e i dischi e i relativi steli superiori e inferiori. ATTENZIONE: Contrassegnare le molle e i dischi, oppure tenerli separati, poiché non sono intercambiabili e devono essere rimessi nelle posizioni originali.
3. Servirsi di chiave a bussola a pareti sottili per svitare entrambi le sedi dei piloti.
4. Svitare il sottogruppo di base del solenoide e smontare l'anello di ritenuta. Svitare il terminale e la vite di supporto e smontare i relativi anelli di ritenuta, quindi sfilare il gruppo canotto/molla dalla leva. Estrarre la leva attraverso l'apertura del terminale.
5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare tutti gli anelli di ritenuta.
2. Inserire la leva attraverso l'apertura del terminale, agganciarla nel gruppo canotto/molla e rimontare la vite di supporto. Serrare il terminale secondo la tabella delle coppie.
3. Serrare entrambe le sedi secondo la tabella delle coppie.
4. Rimontare gli steli dei dischi superiore e inferiore, i dischi e le molle (la molla inferiore e la più leggera delle due) e serrare entrambi i terminali della guida secondo la tabella delle coppie.
5. Rimontare il gruppo canotto e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella.
6. Montare la rondella elastica, la bobina e la clip di fissaggio.
7. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: www.asco.com



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES
direct werkend, robuuste uitvoering, met hefboom en kleppen 1/8 tot 3/8



NL

BESCHRIJVING

Afsluters uit de 300-serie zijn direct werkende, robuuste 3/2-magneetafsluters (AC) met elastische klepzittingen en kleppen van kunststof. De magneetafsluters zijn geschikt voor universeel, normaal gesloten of normaal open gebruik. Het afsluiterhuis is van messing.

INSTALLATIE

ASCO producten worden uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. Dit product moet verticaal worden geplaatst met de magneetkop rechtop erboven. Sluit de aan- en afvoleidingen op de afsluiter aan volgens de markeringen op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaat-gegevens plaatsvinden.

LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie en functioneel mislukken leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingswerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppelpaar voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBU OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangegeleid.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

- Het product kan de volgende aansluitingen hebben:
 - Steker aansluiting volgens ISO 4400 (bij juiste montage wordt de dichtheitsklasse IP 65 verkregen).
 - Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting. De kabeldoorvoer heet een "PG" aansluiting.
 - Loss of aangegeven kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE

Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen sets beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

1. Verwijder de bevestigingsclip en schuif de spoel van de kopstuk/deksel-combinatie. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omlaag springen. Verwijder de veerring.
2. Schroef beide klepgeleider-sluitmoeren los en verwijder de O-ringen, de veren onder en boven, en de kleppen en kleppinspindel onder en boven. LET OP: Markeer de veren en de kleppen of houd ze uit elkaar want ze zijn niet onderling verwisselbaar en moeten op dezelfde positie worden teruggeplaatst.
3. Schroef de klepzittingen los, gebruik hiervoor een dop sleutel met een dunne wand.
4. Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring. Schroef de sluitmoer en de hefboom los, en verwijder de bijbehorende O-ringen, schuif vervolgens de pluinjer/veer-combinatie van de hefboom af. Trek de hefboom via de opening aan de sluitmoer-zijde naar buiten.
5. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montage-tekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. **OPMERKING:** Vet alle afdichtings-O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats alle O-ringen weer terug.
2. Schuif de hefboom via de opening aan de sluitmoer-zijde in het huis, haak de pluinjer/veer-combinatie aan de hefboom vast en schroef vervolgens de hefboom met het juiste aandraaimoment vast. Draai daarna de sluitmoer met het juiste aandraaimoment vast.
3. Draai beide klepzittingen met het juiste aandraaimoment vast.
4. Plaats onder en boven de klepper, kleppinspindel en veren weer terug (de onderste veer is de zwakste veer), en schroef beide klepgeleider-sluitmoeren met het juiste aandraaimoment vast.
5. Monteer de kopstuk/deksel-combinatie en draai deze met het juiste aandraaimoment vast.
6. Monteer nu de veerring, de spoel en de bevestigingsclip.
7. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

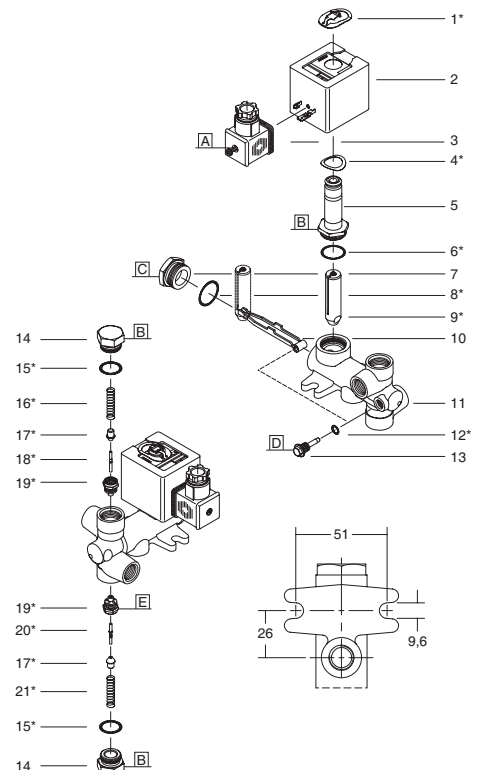
Ga voor meer informatie naar onze website: www.asco.com



DRAWING
DISEGNO

DESSIN
DIBUJO

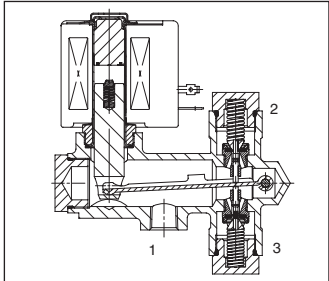
ZEICHNUNG
TEKENING



DRAWING
DISEGNO

DESSIN
DIBUJO

ZEICHNUNG
TEKENING



- GB** * Supplied in spare part kit
- FR** * Livrés en pochette de rechange
- DE** * Enthalten im Ersatzteilsatz
- ES** * Incluido en Kit de recambio
- IT** * Disponibile nel Kit parti di ricambio
- NL** * Geleverd in vervangingsset

	A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
B	20 ± 3	175 ± 25	
C	40 ± 4	360 ± 35	
D	6,2 ± 0,6	55 ± 5	
E	9 ± 0,9	80 ± 8	
ITEMS	NEWTON	METRES	INCH.POUNDS

TORQUE CHART

Ø	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Katalognummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
3/8	SCB300D009R SCB300A082R	C306-682R C306-681R
1/4	SCB300D058R SCB300A081R SCB300D061R SCB300D030R	C306-680R C306-681R C306-682R C306-680R

GB	DESCRIPTION
1. Retaining clip	12. Bearing screw O-ring
2. Coil & nameplate	13. Bearing screw
3. Connector assembly	14. Disc guide cap (2x)
4. Spring washer	15. Guide cap O-ring (2x)
5. Sol. base sub-assembly	16. Upper spring (strong)
6. O-ring, s.b.sub-assy	17. Disc (2x)
7. End cap	18. Upper disc stem
8. End cap O-ring	19. Seat holder assembly (2x)
9. Core/spring assembly	20. Lower disc stem
10. Lever	21. Lower spring (weak)
11. Valve body	

FR	DESCRIPTION
1. Clip de maintien	12. Joint torique de la vis de support
2. Bobine & fiche signalétique	13. Vis de support
3. Montage du connecteur	14. Bouchon-guide du disque (2x)
4. Rondelle élastique	15. Joint torique du bouchon-guide (2x)
5. Sol. sous-ensemble de base	16. Ressort supérieur (résistant)
6. Joint torique, sous-ensemble b.s.	17. Disque (2x)
7. Bouchon	18. Tige du disque supérieur
8. Joint torique du bouchon	19. Montage du support du siège (2x)
9. Montage noyau/ressort	20. Tige du disque inférieur
10. Levier	21. Ressort inférieur (fragile)
11. Corps	

DE	BESCHREIBUNG
1. Klammerhalterung	12. Dichtungsring, Lagerschraube
2. Spule & Typenschild	13. Lagerschraube
3. Geräteresteckdose	14. Ventilheiferührungs-kappe (2x)
4. Federscheibe	15. Dichtungsring, Führungsguide (2x)
5. Haltemutter	16. Obere Feder (stark)
6. Dichtungsring, Haltemutter	17. Ventilheifer (2x)
7. Endkappe	18. Ventilheifer (2x)
8. Dichtungsring, Endkappe	19. Ventiltsthalterung (2x)
9. Magnetanker-/Federbaugruppe	20. Unterer Ventiltsthalterung
10. Hebel	21. Untere Feder (schwach)
11. Ventilgehäuse	

ES	DESCRIPCION
1. Clip de sujeción	12. Junta del tornillo del rodamiento
2. Bobina y placa de características	13. Tornillo del rodamiento
3. Conjunto del conector	14. Casquillo guía del disco (2x)
4. Arandela resorte	15. Junta del casquillo guía (2x)
5. Base auxiliar del solenoide	16. Resorte superior (duro)
6. Junta, b.a. del solenoide	17. Disco (2x)
7. Casquillo del extremo	18. Espiga del disco superior
8. Junta del casquillo del extremo	19. Conjunto de sujeción del asiento (2x)
9. Conjunto del núcleo/resorte	20. Espiga del disco inferior
10. Palanca	21. Resorte inferior (débil)
11. Cuerpo de la válvula	

IT	DESCRIZIONE
1. Clip di fissaggio	12. Anello di ritenuta vite di supporto
2. Bobina e targhetta	13. Vite di supporto
3. Gruppo connettore	14. Terminale guida disco (2x)
4. Rondella elastica	15. Anello di ritenuta terminale guida (2x)
5. Gruppo canotto	16. Molla superiore (robusta)
6. Anello di tenuta, gruppo canotto	17. Disco (2x)
7. Cappuccio	18. Stelo disco superiore
8. Anello di ritenuta del terminale	19. Gruppo portasede (2x)
9. Gruppo canotto/molla	20. Stelo disco inferiore
10. Leva	21. Molla inferiore (leggera)
11. Corpo valvola	

NL	BESCHRIJVING
1. Clip	12. O-ring, hefboompen
2. Spoel met typeplaatje	13. Hefboompen
3. Steker	14. Klepgeleider-sluitmoer (2x)
4. Veerring	15. O-ring, klepgeleider-sluitmoer (2x)
5. Kopstuk/deksel-combinatie	16. Bovenste veer (sterk)
6. O-ring, kopstuk/deksel-combinatie	17. Klep (2x)
7. Sluitmoer	18. Bovenste kleppinspindel
8. O-ring, sluitmoer	19. Klepzittingmoeder (2x)
9. Pluinjer/veer-combinatie	20. Onderste kleppinspindel
10. Hefboom	21. Onderste veer (zwak)
11. Afsluiterhuis	